

Documents epistolars de Barbieri adreçats a Felip Pedrell

FRANCESC BONASTRE

En el número anterior d'aquesta revista, fou publicada la correspondència entre Felip Pedrell i Francisco A. Barbieri, és a dir, les cartes que el primer escriví al segon dels esmentats¹. Per tal com les contestes de F.A. Barbieri es troben a la Biblioteca de Catalunya de Barcelona encara inèdites², he considerat oportú de publicar-les, atesa la importància dels dos il·lustres personatges i la seva pregonera significació en el domini de la musicologia hispànica de les darreries del segle XIX. Per altra banda, la seva publicació representa el contrapunt informatiu necessari per complementar la correspondència citada anteriorment.

Si bé és cert que la figura de Barbieri ha estat justament reivindicada com a propulsor de les idees que prefiguraren un ampli moviment regenerador de la música espanyola a les darreries del segle passat, superant la seva tradicional avaluació com a simple autor de sarsueles, també cal aclarir que el pes específic d'aquest moviment el duqué, per imperatiu històric, Felip Pedrell. Això no obsta perquè hom reconegui l'important paper que en justícia correspon a Barbieri, com a mentor d'algunes de les idees de Pedrell.

Aquestes són les línies generals del tema esbossat, però potser cal anar a cercar més detalls que precisament emanen de la correspondència que avui publiquem, així com de la seva comparació amb la publicada anteriorment, i el seu contrast amb les fonts informatives conegudes.

Les cartes de Barbieri adreçades a Pedrell, que en nombre de quaranta-dos

¹ M.C. GOMEZ-ELEGIDO RUIZOLALLA, «La Correspondencia entre Felipe Pedrell y Francisco Asenjo Barbieri», *Recerca Musicològica*, IV (1984), 177-242.

² Ms. M.964 B.C. (Barbieri)

són servades a la Biblioteca de Catalunya, comprenen els anys 1887-1893; per tant, hi ha una notable quantitat de documents epistolars perduts, que assenyalaré al final d'aquest treball, però significativament els corresponents als anys 1882 i 1883, dels quals conservem, en canvi, les lletres de Pedrell³.

El tema més important que apareix a la col·lecció epistolar de Barbieri és, sens dubte, el de l'òpera «nacional», que ell entén fonamentalment, per òpera espanyola. En aquest aspecte és significativa la diferència de parers entre Barbieri i Pedrell, que es palesa en diversos documents: a la carta núm. 18 d'aquesta aplega, de 16 d'octubre de 1889, comentant l'òpera *l'Ultimo Abenzeraggio* de Pedrell (obra de joventut, escrita el 1868 i revisada diverses vegades⁴, el felicita pel seu èxit i diu:

viendo que V. realiza lo que yo siempre he creído que debe ser la ópera española, es decir, una composición lírico-dramática fundada en el espíritu de nuestros cantos populares, adornados con las galas de la armonía y la instrumentación modernas.

Acotació a part és el passatge següent:

Por consiguiente, el día en que los extrangeros (hoy tan escasos de grandes compositores) sepan que hay en España óperas de verdadero carácter español, las buscarán y aplaudirán, así como hoy aplauden alguna de autor francés, sólo porque tiene reminiscencias o copias de nuestros cantos populares.

Quan Pedrell el contesta, li parla d'un *gran coup* que pensa donar en aquest aspecte, referència clara a allò que més tard seria la Trilogia *Els Pirineus*, però en la lletra també esmenta la seva òpera *Cleopatra*, que encara no havia vist la llum pública i que Barbieri, òbviament, no coneixia⁵. *Cleopatra* representava un pas endavant pel que fa al llenguatge musical i la maduració de les idees pedrellianes sobre l'òpera nacional⁶.

A una carta posterior de Pedrell, en què provoca sorneguerament el seu corresponçal, tirant-li en cara que no predica amb l'exemple, atès que només produeix sarsueles⁷, Barbieri respon eludint la qüestió amb un estil molt desenfadat, adduint clarament la manca de bons textos del «Almirantazgo Literario»⁸.

Els petits i grans retrets, l'homèrica broma intel·ligent i capciosa, els atacs i les lloances personals reals, retòriques, amicals o interessades, omplen bona part de la correspondència entre les dues figures; la qüestió de l'òpera, emperò, es palesa obertament enmig la farragosa selva literària. La diver-

³ M.C. GOMEZ ELEGIDO, *Ob. cit.*, p. 184-187.

⁴ F. BONASTRE, *Felipe Pedrell. Acotaciones a una idea*, Barcelona, 1977, p. 102. 150 (n.216).

⁵ M.C. GOMEZ ELEGIDO, *Ob. cit.*, p. 210-211 (Carta 22-Oct.-1889).

⁶ F. BONASTRE, *Ob. cit.*, p. 34-36, 105, 147 (n.172).

⁷ M.C. GOMEZ ELEGIDO, *Ob. cit.*, p. 211 (Carta 9-Nov.-1889).

⁸ Veg. carta núm. 21 d'aquesta aplega, segon paràgraf (24-Nov.-1889).

gència resta patent a la carta núm. 20 d'aquest recull⁹, en la qual Barbieri exposa de manera clara el seu pensament sobre el tema:

a) La qüestió de l'òpera espanyola no és simplement literària. La referència a la carta de Pedrell de 22 d'octubre de 1889¹⁰ es manté; l'aspecte literari adduït pel mestre català es refereix pel seu context, al contingut argumental, cosa que no sembla entendre Barbieri.

b) Superació de l'individualisme de les músiques populars hispàniques. Barbieri no entén, o no segueix, l'ampli moviment de la *Renaixença* a Catalunya, la puixança del qual féu rebrotar l'articulació nacionalista i europea d'un ampli ventall cultural i institucional. Tanmateix, sembla voler cercar una mena de fusió de les diferències musicals existents al país, extrapolant-la d'un context que no ho permet.

c) Impossibilitat personal de dur a terme el projecte. Barbieri confessa explícitament la seva impotència («no estoy ya para nuevas luchas») per endegar l'ambiciós projecte, justament perquè no troba un poeta:

Aunque viejo, todavía me atrevería a probarme en el [género] de la ópera, si hallara un poeta capaz de entenderse conmigo: pero aquí está la dificultad: ¿dónde se halla este poeta?

amb la qual cosa sembla contradir-se d'allò que afirma sobre la qüestió literària en l'apartat a).

Més avant, quan Pedrell explica a Barbieri que està treballant en el projecte d'*Els Pirineus*, no esmenta pas la utilització del «espíritu de los cantos nacionales» que li havia suggerit el mestre madrileny, sinó els documents:

Sin pensar escribir música arqueológica, aprovecharé todos los documentos que me ofrezca la época¹¹.

i les modalitats harmòniques que se'n desprenen:

Faltará ahora probar, como lo deseo, que las *consecuencias armónicas* y de idea han de dimanar, precisamente, de las ideas típicas de aquellos sirventesios¹².

La mútua comunitat d'idees, doncs, és inexistent en una qüestió fonamental com aquesta, que ateny el sentit més profund del contingut de l'òpera.

Quan, enllestits *Els Pirineus* el 1891 i publicat l'opuscle *Por nuestra música...*¹³, Barbieri en rep un exemplar, s'apressa a regraciar Pedrell en aquests termes, que accentuen la divergència ideològica:

no vacilo en decir que esta última de V. me ha parecido excelente y trascendental, por más que yo, como zarzuelero impenitente, no opine en un

⁹ 2-Nov.-1889.

¹⁰ M.C. GOMEZ ELEGIDO. *Ob. cit.* p. 210-211.

¹¹ *Id.*, *Ibid.*, p. 222 (21-Ago-1890).

¹² *Id.*, *Ibid.*, p. 222. El subratllat és de F. Pedrell.

¹³ *Por nuestra Música*, algunas consideraciones sobre la magna cuestión de una *Escuela Lirica Nacional*. Barcelona, Henrich i C^a, 1891.

todo como V., respecto a lo que debe ser nuestra escuela lírico-nacional, en general, y nuestro drama lírico, en particular¹⁴.

Abundant en el tema, Barbieri no entén que Espanya es divideixi en «regiones musicales distintas»; creu que només podrà ser objecte d'una autèntica *ópera nacional* allò que contingui

costumbres o estado de civilización que puedan ser comunes a la mayoría de los españoles¹⁵.

i insisteix altra vegada en el predomini de la melodia, «franca y pegajosa», per damunt dels altres paraments, especialment el tímbric y l'harmònic; tanmateix, rebutja l'ús de la polifonia en el gènere lírico-dramàtic. Tot un programa, doncs, que xoca obertament amb els pressupòsits programàtics —i amb la mateixa realització musical— de Pedrell¹⁶. En conseqüència, cal arribar a la conclusió de la propietat i originalitat de la concepció pedrelliana de l'òpera nacionalista, bé que el substrat latent d'aquesta concepció hagués estat iniciada al caliu remot de les idees de Barbieri.

Altres temes importants són recollits en la correspondència que avui donem a conèixer: l'afer de la Biblioteca Carreras i Dagas, que finalment seria comprada per la Diputació de Barcelona, que formaria després el nucli bàsic de la seva Secció de Música; el projecte de la publicació de l'antologia *Hispania Schola Musica Sacra*, la polèmica amb Hanslick sobre l'opinió referent a la música històrica hispànica, i molts altres temes sobre els quals els dos il·lustres personatges tractaren a bastament. La seva lectura descobrirà, segurament, noves perspectives per enfocar correctament llur relació.

Pel que fa a les cartes de Barbieri, en relació amb la correspondència de Pedrell publicada en el número anterior d'aquesta revista, m'ha semblat oportú de relacionar-les, per a major precisió en l'estudi de sengles fonts. Els números col·locats entre parèntesis corresponen a les pàgines del volum IV de *Recerca Musicològica* (1984).

- Núm. 1. Contesta a la carta de Pedrell de 10 d'abril de 1887 (188).
- Núm. 2. Id. 14 de febrer de 1888 (188-189)
- Núm. 3. Id. 20 de febrer de 1888 (190)
- Núm. 4. Id. 2 de maig de 1888 (192)
- Núm. 5. Id. 30 de juliol de 1888 (193-194)
- Núm. 6. Id. 23 d'agost de 1888 (194-195)
- Núm. 7. No consta.

¹⁴ Carta núm. 30 d'aquest recull. (22-Set.-1891).

¹⁵ *Ibid.*

- Núm. 8. Contesta a la carta de Pedrell de 6 de setembre de 1888 (195-196)
Núm. 9. Id. 25 de setembre de 1888 (196-197)
Núm. 10. Id. 12 de novembre de 1888 (198)
Núm. 11. Id. març de 1889 (198-200)
Núm. 12. Id. a 25 d'abril, 4 i 15 de maig de 1889 (202-205)
Núm. 13. Continuació a Id. 15 de maig de 1889 (203-205)
Núm. 14. Contesta a les cartes de Pedrell de 26 i 29 de maig de 1889 (205-207)
Núm. 15. Referència a cartes de 4 de maig (203) i 29 de maig de 1889 (206-207)
Núm. 16. Contesta a la carta de Pedrell de 8 de juny de 1889 (207-208)
Núm. 17. Id. 9 d'agost de 1889 (209)
Núm. 18. No consta; en canvi, Pedrell li contesta el 22 d'octubre de 1889 (210-11)
Núm. 19. Referència a carta anterior; creuament amb la carta de Pedrell de 22 d'octubre de 1889 (210-11)
Núm. 20. Contesta real a la carta de Pedrell de 22 d'octubre de 1889 (210-11)
Núm. 21. Id. a les cartes de 6 i 18 de novembre de 1889 (211 i 212, respectivament)
Núm. 22. Id. 8 de gener de 1890 (214-15)
Núm. 23. Id. 11 de febrer de 1890 (216-17)
Núm. 24. No consta
Núm. 25. Contesta a la carta de Pedrell de 3 d'abril de 1890 (217-18)
Núm. 26. Id. 9 de maig de 1890 (219-20)
Núm. 27. Id. 21 d'agost de 1890 (221-23)
Núm. 28. Id. 10 de desembre de 1890 (223-24)
Núm. 29. Id. 9 de setembre de 1891 (225-26)
Núm. 30. Id. 18 de setembre de 1891 (226-27)
Núm. 31. Id. 13 d'octubre de 1891 (228)
Núm. 32. Id. 18 d'octubre de 1891 (229)
Núm. 33. No consta
Núm. 34. Contesta a la carta de Pedrell de 16 de desembre de 1891 (229)
Núm. 35. No consta
Núm. 36. Contesta a la carta de Pedrell de 28 de gener de 1893 (234). No es troben les possibles contestes de Barbieri a les cartes de Pedrell de 14 de març, 9 d'abril, 12 de setembre i 23 de desembre de 1892
Núm. 37. Contesta a la carta de Pedrell de 6 de febrer de 1893 (224-25: la data de 1891 és equivocada).
Núm. 38. Id. 23 de març de 1893 (235-36)
Núm. 39. Id. 8 de juliol de 1893 (237)

Núm. 40. Id. 31 de juliol de 1893 (238-39)

Núm. 41. Id. 16 d'agost de 1893 (239-41)

Núm. 42. No consta. Possiblement, contesta a una carta perduda del 3 d'abril de 1892. Una carta de Pedrell de 12 de setembre de 1892 sembla coincidir com a resposta d'aquesta carta núm. 42 de Barbieri

1

Sr. D. Felipe Pedrell

12 Abril de 1887

Mi estimado amigo y colega: Aplaudo el noble propósito literario-musical de V., y deseo verlo realizado, por más que yo crea que con él hará V. un beneficio al arte, pero no a los artistas músicos, cuya inmensa mayoría se compone de *obreros de solfa* que ni saben ni quieren saber más que la parte puramente mecánica de la música. Sin embargo, vaya V. adelante, aunque su trabajo sirva solo para la exigua minoría.

Yo ahora estoy metido en un trabajo histórico, que me absorbe completamente; y por lo tanto me sería muy difícil traer a la memoria la multitud de bagatelas literario-musicales que tengo publicadas en periódicos y folletos, desde el año 1850 hasta hoy; pero procuraré acordarme de algo y se lo comunicaré a V. en cuanto pueda.

Entretanto siga V. adelante con su plan, y cuente siempre con la consideración y afecto de su amigo y compañero

q.b.s.m.

Francisco Asenjo Barbieri

2

Sr. D. Felipe Pedrell

Madrid, Febrero de 1888

Mi muy estimado amigo y colega: Contesto a su amable carta del 14 del corriente, diciendo que recibí el primer número de su *Ilustración Musical*, el cual me ha parecido excelente, así como también su *Bibliografía*.

Mucho me agrada que artistas literatos tan inteligentes como V. se dedi-

quen a esta clase de trabajos; pero al mismo tiempo, cuando llega a mis manos un nuevo periódico musical, no puedo menos de exclamar con dolor: ¡un cadáver más!, porque la buena fe de los literatos y la generosidad de los editores se estrellan siempre contra la indiferencia o la envidia de esa raza ignorante y orgullosa, que yo llamo *musiquera*, la cual si bien es pobre de dinero lo es muchos más de amor al Arte, que profesa no ya como arte sino como oficio. No espere V., pues, sacar a flote sus nuevas publicaciones con el auxilio de tales gentes; busque V. sus auxiliares en otras clases de la sociedad, y es posible que los encuentre, aunque esto parezca difícil en las malas circunstancias en que actualmente se encuentra nuestro esquilmado país.

Por lo que a mí personalmente concierne, tendré sumo gusto en contribuir cuanto pueda al éxito de su empresa; y en cuanto me desocupe un poco del trabajo apremiante que tengo entre manos, sacaré de mis rincones algo que pueda serle útil.

En efecto, reproduje hace mucho tiempo el *Arte Tripharia*, pero hice muy pocos ejemplares que repartí quedándome con uno solo. Ninguna otra reproducción he hecho después, porque este es un lujo que cuesta muy caro, y no están los tiempos para gastar la pólvora en salvas.

El retrato de mi bueno e inolvidable maestro Carnicer me ha parecido muy bien, aunque me gusta más el dibujado por Madrazo el año 1836 que se publicó en el periódico *El Artista*. El ejemplar que yo tengo siempre a la vista, reúne además la circunstancia de ser el mismo que mi querido maestro tuvo en su casa hasta su muerte.

Usted es muy dueño de tratarme en broma, en serio o como le dé la gana; porque yo siempre saldré ganando con solo que se digne V. ocuparse en cosa que ataña a mi humilde personalidad: solamente *prohibo* a V. que deje de tratarme como su verdadero admirador y amigo que le estima muy de veras y

b.s.m.

Francisco Asenjo Barbieri

3

Sr. D. Felipe Pedrell

2 de Abril de 1888

Mi estimado amigo y colega: Ahí va ese artículo para su periódico: si no sirve, lo rasga V., y procuraré hacer otro menos malo.

Adjunto remito a V. también el retrato que me pidió. Cuando me lo hicieron era yo un poco menos viejo; pero como no ha cambiado mucho el total de mi gesto, sino tan sólo las barbas que se han *nevado* un poco más, se lo envío a V. porque, como obra fotográfica, es bastante artístico. Digo ahora lo mismo que respecto al artículo; si no sirve, aguardaremos a que salga el sol, para poner de nuevo mi cara a la vergüenza delante de la máquina fotográfica.

No digo más por ahora, sino que ya sabe V. que puede mandar cuanto guste a su afmo. admirador y amigo

q.b.s.m.

Francisco A. Barbieri

4

Sr. D. Felipe Pedrell

7 de Mayo de 1888

Mi querido amigo y colega: El retrato está perfectamente hecho y honra a sus foto-grabadores.

Ha cometido V. un exceso en enviarme seis ejemplares, porque con uno me bastaba. Pero el más grande y *monumental* exceso es el del *bombazo* inmerecido que me da V. en el periódico: si esto lo ha hecho V. por obligarme a que le envíe otros artículos, se lleva V. chasco, porque se los hubiera enviado sin necesidad del *bombo*; y ahora, para castigarle a V. le diré que de su bibliografía musical lo único que me disgusta es que vaya saliendo en tan pequeñas dosis, o sea, gota a gota, como cencerro de amolador (salva sea la comparación). Vengan, pues, más hojas en cada entrega, y no digo más.

No tengo noticia alguna de esa Presidencia que me adjudican los periódicos para el concurso de bandas militares, *que lo cual* que ni sé si me la ofrecerán, ni si en tal caso yo la aceptaré, ni, en fin, si me decidiré a ir a Barcelona a *exponerme* a pasar calor durante la Exposición. De cualquier modo que sea que agradezco el ofrecimiento que V. me hace de su casa, ya sea que la utilice o no, según las circunstancias, este que se repite de V. afmo. agradecido amigo y compañero.

Francisco A. Barbieri

5

Sr. D. Felipe Pedrell

11 Agosto de 1888

Mi querido amigo y colega: Desgraciadamente no tengo más remedio que seguir haciendo coplones hasta después de muerto, porque por otro medio no encuentro los indispensables garbanzos. Así es que ahora estoy componiendo a toda prisa un sainetillo *de verano*, que ha de ejecutarse en seguida, el cual me impide contestar seriamente a la amable carta de V., fecha 30 de julio. De modo que sólo diré a V. lo que por lo pronto me parece respecto a sus preguntas.

Ignoro que instrumento sea el *Bordeleto*, pues sobre él no tengo ningún apunte.

El *Sordon* lo hallará V. en el diccionario de Lichtentkal, aunque ligeramente definido; y yo creo que debe ser nuestro clásico *bajón* o *piporro*.

Respecto a los *Doblados* estoy por asegurar que Cerone, a fuer de poco práctico en la lengua castellana, dió semejante nombre de su invención a los instrumentos muy usados en su tiempo, conocidos en España con el nombre de *Orlos*, de cuyos instrumentos poseo tres ejemplares en mi colección, y tienen una figura *doblada* o *encorvada* en forma como de cayado. El *Orlo* se llamaba en alemán *Krummhorn*, en francés *Cromorne* y en italiano *Cromorno*. Ahora bien, como Cerone no incluye en su descripción el instrumento así nombrado; pero como al propio tiempo señala a su *Doblador* la extensión correspondiente al grupo de los *Orlos*, creo que bajo aquel nombre señala a estos instrumentos; y si ésta mi creencia no tiene fundamento verdadero, me declaro incompetente para resolver la cuestión.

He aquí cuanto a la ligera puedo contestar a V.

La impresión de las obras de Juan Bautista Comes está terminada, aunque todavía no se ha dado al público. Su colector e ilustrador ha sido el actual maestro de capilla de la Catedral de Valencia Don Juan Bautista Guzmán, artista excelente y de mucho corazón: yo no he hecho otro papel que el de monitor, y luego director de la impresión por encargo del Ministerio de Fomento que la costea. Esta es mi única gloria, la de haber conseguido que el Gobierno dé el *primer ejemplo* de pagar la publicación de música antigua española. ¡Cuanto trabajo me ha costado!

Y ahora concluyo rogando a V. dispense lo deficiente de esta carta a su afmo. amigo y compañero.

Barbieri

6

Sr. D. Felipe Pedrell

26 de Agosto de 1888

Mi querido amigo y compañero: Contestando a su grata del 23 del corriente, lo primero que se me ocurre es la idea de si Cerone daría el nombre de *Bordeleto* a lo que en España llamábamos *Bajoncillo*, pues este nombre español no lo cita Cerone en su lista de instrumentos, de la página *mil y tantos*. V. verá si yo lo pienso bien o mal.

Mañana o pasado espero en Madrid al amigo Guzmán, para hacerle entrega de los 150 ejemplares de las obras de Comes, en *dos tomos*; y mucho me alegro de que V. piense dedicar un número de su excelente periódico al antiguo *maestrazo* de la escuela musical valenciana.

Hoy he recibido el nombramiento de Presidente del Jurado musical de Barcelona, y he contestado a Rius Taulet declinando esta honra, *por causa de mis muchas ocupaciones* (*Qui no vol polç, no vatja a l'era*). Y no digo a V. más por hoy, porque anda, como siempre, de prisa su afmo. amigo y colega

F.A. Barbieri

7

Sr. D. Felipe Pedrell

5 Septiembre de 1888

Mi querido amigo y compañero: Ahí va la biografía de Cosme José de Benito, su retrato y una pieza original autógrafa suya; todo ello para el excelente periódico de V.

Sólo le encargo que procure que los cajistas no me hagan decir lo que yo no he escrito; y si este ligero parto de mi pobre ingenio le parece mal, corríjalo a su antojo, o bórrelo por completo.

El amigo Guzmán ya tiene en su casa de Valencia las obras impresas de Comes; con que ¡mucho ojo!... y no le dice más por hoy su afmo. amigo y colega

Barbieri

8

Sr. D. Felipe Pedrell

9 Septiembre de 1888

Mi querido amigo y colega: A su amable carta del 6 del corriente contesto que no corre prisa el asunto de Cosme de Benito, pero que yo tendría gusto en que le dedicara V. lo más pronto que le sea posible un número de su *Ilustración*, donde se incluyeran juntos el retrato, biografía y motete del pobre jorobeta, a ser posible, dentro del corriente año, para que no parezca el asunto ya muy trasnochado. Sin embargo, V. hará lo que le parezca más conveniente, y no digo más.

Respecto al concurso musical, le doy a V. la enhorabuena, por haber preferido representar el papel de *arado* al de *buey*.

¿Qué tal las obras de Comes?

Hasta luego. Suyo afmo.

Barbieri

9

Sr. D. Felipe Pedrell

27 de Septiembre de 1888

¡Bravo compañero!: Me ha dado tanto gusto la carta de V. que acabo de recibir, que no quiero dejar pasar ni un minuto, sin echar a vuelo las campanas en celebridad del hallazgo de los extractos de los libros de actas del Cabildo malagueño.

Ya lo tengo dicho y probado: la historia de la música española está bajo el polvo de los archivos de nuestras catedrales y conventos; y hasta que haya escobas y plumeros bastantes para desempolvarla, seguirá el mundo creyéndose poco menos de cafres o zulús en materias de arte.

Creo, pues, no solo oportuna sino imprescindible necesidad la publicación de esos extractos, pero sin meterse *por ahora* en añadirles comentarios, por-

que lo mejor es enemigo de lo bueno. Por consiguiente, me atrevo a aconsejar a V. que haga un libro y lo publique *íntegro*, no por hojitas: podría intitularse, por ejemplo, *La Música en España, Memorias históricas, La Catedral de Málaga*.

Así anunciaría V. una serie que podría continuar Dios mediante, o *Cabildo, mediante* en los sucesivos.

Luego debería V. hacer un breve prólogo *muy adulador* para el Cabildo, el Archivero y demás personas que le hayan facilitado los datos, para ver si así conseguimos que entre la emulación a los demás Cabildos, Archiveros, etc.

A continuación, todos los extractos, por orden cronológico y sin más comentario que alguna nota al pie que sea necesaria para aclarar alguna palabra o especie dudosa.

En seguida el Catálogo de la música de la Catedral, debidamente ordenado, sin olvidarse de incluir en él los códices litúrgicos cuya notación sea en neumas, ni la música de facistol a cuatro voces, que se halla en libros manuscritos o impresos desde el siglo XV al XVII inclusive. Esto importa mucho.

Finalmente debe llevar el libro un índice muy copioso de las personas nombradas en él, cuidando de marcar todas las páginas en que se nombren.

Ante todo, diré a V. que no me conformo con que hayan dejado de extraer esos dos tomos anteriores al año 1498, porque son precisamente lo más curioso e interesante del negocio, pues sabido es que cuando cayó Málaga en poder de Castilla en el año 1487, acompañaba a los Reyes Católicos la falange de sus cantores y músicos de Capilla y Cámara, como también los de las Capillas del Arzobispo de Toledo y de muchos grandes señores que tomaron parte en el sitio y rendición de la ciudad morisca. Sabido es también que dichos músicos hicieron grandes fiestas religiosas en las mezquitas malagueñas, recientemente consagradas al culto católico. De modo que ya ve V. lo importante que debe ser el estudio de los dos referidos libros; y no hay que tener miedo a su letra gótica, porque no falta en Málaga quien la sabe leer, máxime no siendo tan difícil la que se hacía en aquella época; ¡algo más difícil es la del siglo XVII!

Por lo que a mi concierne doy a V. un millón de gracias por su oferta, pero no la acepto, porque sería quitar a V. la gloria que de derecho le corresponde de publicar con su nombre dichos extractos. Con que, publíquelos V., y apúnteme como suscriptor *pagano* por diez ejemplares.

Mucho me alegro de que publique V. al pobre jorobeta en el n° 18, y a Comes y a Guzmán en el 19.

Y a propósito de la *Ilustración Musical*, ha de saber V. que desde el número correspondiente al 30 de Junio *no he recibido ninguno otro*. Por lo tanto,

dígale V. al editor que me indique dónde he de reclamar los números que me faltan; y si es que no me los han enviado porque debo yo pagarlos, que me los envíe con el correspondiente recibo para pagar yo lo que sea.

«Y por no hacer ya. Oro lo que es carta», como dijo Quevedo, concluyo ésta pidiendo a V. perdone por lo mal escrita que va. Pero la intención es buena, y mejor aún el cariño que a V. profesa su afmo. amigo y colega

Barbieri

10

Sr. D. Felipe Pedrell

15 de Marzo de 1889

Mi querido amigo y colega: Desde el 13 de Nov. de 88 estoy en deuda con V.; pero en este tiempo han sido tales y tantos los achaques de mi salud, y tantas las impertinencias que me han venido encima, que no me han dejado tiempo ni humor para escribir a V. con el detenimiento que deseaba hacerlo. Ahora, aunque tampoco puedo disponer de mucho espacio, voy sin embargo a departir con V.

En primer lugar le diré que sentí mucho la noticia de la enfermedad de su señor hermano, y Dios quiera que no haya concluído fatalmente, segun V. temía, sino al contrario, con el más completo restablecimiento.

Voy viendo siempre con interés la buena marcha que va V. dando a su periódico, y me gustó particularmente el número que dedicó al insigne maestro Comes. Y, a propósito, la resolución heroica del amigo Guzmán ha sido el secreto a voces, pues cuando a V. le encargaba no decirlo a nadie, lo publicaban los periódicos de Valencia, y el mismo Guzmán me lo escribía *sub sigilo*. Su resolución no me parece mal, si es producto de verdadera vocación; pero temo, dada la juventud y el carácter vivo de Guzmán, que sea posible su arrepentimiento, cuando ya no tenga remedio. De todos modos, la Escolanía de Montserrat hace una buena adquisición, porque Guzmán vale mucho para la buena música religiosa, hoy decadente.

Viendo yo esta decadencia me he atrevido a inscribirme como miembro activo del Congreso Católico, que se celebrará en Madrid en el próximo mes de abril; y para dicho congreso he hecho y presentado ya varios trabajos literario-musicales y críticos, para ver si con ellos logro llamar la atención

de los Prelados, a fin de mejorar en lo posible el estado actual de la música eclesiástica en todos sus ramos. Ya veremos cómo salgo con mi empresa; y V. verá a su tiempo mis trabajos.

El retrato del pobre *jorobeta* estaba muy bien, y gustó mucho a su familia y amigos.

¿Cómo va la *Memoria histórica* de V.?... Yo ya estoy corrigiendo pruebas del Cancionero del siglo XV. La obra va despacio, pero, como dicen los italianos, *chi va piano va sano*, y yo espero que el libro se publique a fines de este año *Deo volente*.

Ya habrá V. visto el *jaleo* a que ha dado lugar la ópera de Bretón *Los amantes de Teruel*. Yo no le digo a V. nada más, sino que me parece que el juicio más acertado que se ha hecho de la tal ópera y de su éxito, es el del artículo adjunto, que publicó el periódico *La Monarquía* correspondiente al miércoles 6 del corriente mes de Marzo. Se lo envío a V., por si acaso no llegó a su noticia.

Y ahora concluyo pidiendo a V. que me envíe una nota detallada de toda su carrera y trabajos artísticos, para extractarla en la propuesta que pienso presentar a la Academia de San Fernando, para que otorgue a V. el título de Correspondiente, que lo tiene sobradamente merecido.

Y sin más por hoy, se repite suyo afmo. amigo y compañero

Francisco Asenjo Barbieri

11

Sr. D. Felipe Pedrell

12 Abril de 1889

Mi querido amigo y colega: Con sentimiento he leído la papeleta de defunción de su señor hermano (q. en p. de.) y aunque era suceso previsto, no por ello deja de ser muy sensible para mí, por lo que a V. necesariamente afecta; tenga V. resignación y reciba mi más sentido pésame, con el adjunto Responso que le envío en plegaria por su difunto hermano, y para que V. pueda publicarlo, si quiere, en su *Salterio*, pues aunque ya tiene algunos años de fecha, todavía *está inédito*.

Los números del *Salterio* que me ha enviado V. todavía no he tenido lugar

de examinarlos despacio: ya lo haré, Dios mediante, y entretanto reciba V. mis más repetidas gracias.

Ya he visto la reproducción que ha hecho V. del artículo del *incógnito* I. Si este incógnito hubiera sabido que el autor de *Los amantes de Teruel es masón*, y que el Boletín de la Masonería declara *urbi et orbi* que los hermanos suyos fueron a aplaudir la obra, ¿qué hubiera dicho?... Falta sólo averiguar si el famoso Secretario de *doublé*, como V. le llama, es también *masón*; aunque ya sabemos que es *barrendero de solfa*. ¡Vaya un par!

Ya he visto la biografía de V. y no hay más que hablar.

La nota bibliográfica de mis obras que V. me pide, me es imposible dárse-las, pues, aparte las zarzuelas, todo lo demás que tengo por ahí *tirado* en periódicos y folletos, ni vale cinco céntimos, ni yo me acuerdo de ello. Sin embargo procuraré revolver mis cartapacios, y hacer memoria de algo; pero no me meta V. prisa, porque ahora no tengo tiempo disponible.

Razón por la cual no dice a V. nada más por hoy su afmo. amigo

Barbieri

12

Sr. D. Felipe Pedrell

18 de Mayo de 1889

Mi querido amigo y colega: Muchas deudas de correo tengo con V., porque trataba de pagarlas todas de una vez, remitiéndole su credencial de Académico correspondiente, y mi discurso que se estaba imprimiendo. La credencial se la remitiré otro día, y mientras tanto ahí va el discurso que acaba de salir de la imprenta, y del cual puede V. hacer el uso que tenga por conveniente, en la inteligencia que yo he hecho una corta tirada de él, para darlo a los amigos, pero no para ponerlo a la venta pública, porque tengo entendido que ha de ser publicado por el Congreso Católico en un tomo que contendrá otros varios discursos y memorias.

Nada de lo que V. me dice en su última carta del 15 del corriente me ha sorprendido, porque tengo muy alta idea formada del *tal* de V., y así esperaba el juicio que hace V. de la ópera de Pretón, como si ya lo hubiera yo leído. Lo que igualmente me parece muy prudente es el propósito de dejar

que rueda *la bola*, sin que V. se tome el trabajo de decir a los *bomberos* que son unos *majaderos*, porque de esto ya se encargará el *Señor de Tiempo*, gran maestro de verdades y desengaños.

Lo único que a mí me ha causado sorpresa en el particular es el gran estrépito masónico; porque aunque yo no conocía tal sociedad sino por el nombre, creía que su espíritu social y *caritativo* no iría más allá del *material* auxilio mútuo, pero ahora me he convencido, no sin asombro, de que la masonería *se ha puesto en solfa*, y que por este camino llegará a extender su influencia hasta al arte de bailar el cancan o el de los payasos del circo de caballos.

¡Que decepción para mí!... ¡y yo que creía que la masonería estaba compuesta de hombres serios y formales!... De aquí resulta que ese *pobre hombre* de Bretón me da mucha lástima, pues cuando se les pase el calor a sus *hermanos triangulares*, se va a encontrar con la cabeza llena de viento y con la bolsa lo mismo, porque como dijo el poeta: «Cosa bella é mortal passa é non dura».

Así, pues, dejémosles que ahora se despachen a su gusto, y esperemos, rezando aquello de «*Perdónalos, Señor, que no saben lo que hacen*».

Y basta por hoy, hasta dentro de poco, que enviaré a V. su credencial etc., etc.

Siempre suyo afmo. amigo y compañero

Barbieri

13

24 Mayo de 1889

Amigo Pedrell: Ahí va la credencial, el gran diploma correspondiente no me atrevo a enviarlo por el correo, porque se ajaría mucho; así pues, disponga V. que algún amigo suyo que vaya a Barcelona se lo lleve; o mándeme V. lo que gusta sobre el particular, pues ya sabe con cuanto gusto lo hará su amigo y compañero

Barbieri

14

1 Junio de 1889

Amigo Pedrell: Contesto a sus dos amables cartas del 26 y 29 de mayo, y lo hago mal y de mala manera, porque hace dos días que tenemos en Madrid un temporal deshecho, y con él se me han recrudecido mis dolores reumáticos, y no me atrevo a salir de casa para buscar el documento masónico que V. me pide, documento que posee Peña y Goñi, y que ha visto Arrieta. Uno y otro me han asegurado que en él, después de dar cuenta de la muerte del *hermano Ideas* (J.J. Jiménez Delgado), dice que han tenido el gesto de aplaudir a otro *hermano* (Bretón) en su ópera *Los amantes de Teruel*. Esto dice el Boletín de la Sociedad masónica; y además un masón de los de alta categoría, ha confesado a Peña y Goñi que la Sociedad ha contribuido mucho al *escándalo Bretoniano*.

Esto es cuanto, por lo pronto, puedo decir a V.; pero cuando salga de casa, procuraré buscar el referido periódico masónico, y si lo encuentro se lo enviaré a V.

De la obra del siglo XVI, citada en mi discurso, le haré a V. una larga descripción, y se la enviaré lo más pronto que pueda.

El Anacreonte traducido por Castillo y Argensa lo tengo y con sus cuatro odas puestas en música para canto y piano; pero ni en ellas se dice, ni yo tenía noticia alguna de que fueran composiciones de mi buen maestro Dn. Ramón Carnicer. Dígame V., pues, por donde ha averiguado la *paternidad* de dichas cuatro odas, las cuales son tan *griegas* como yo, dicho sea con el mayor respeto a quien quiera que sea su autor músico.

Mucho me alegraré de que ponga V. en escena su ópera, pero cuide V. antes hacerse masón, o carbonario, o sinalagmático conmutativo, si quiere V. le alboroten el cotarro y le lleven en triunfo; pues de lo contrario se expone V. a que su obra la aplaudan sólo cuatro o seis personas de sentido común y desapasionadas.

De todos modos, me alegro de que se eche V. a la vida militante, para dar ejemplo de cómo se escribe *la música de verdad* y no esas lucubraciones caricaturescas de Wagner que hacen los Bretones y comparsa *ad usum masonibus*.

De la Biblioteca de Carreras habría mucho que decir; pero si se atiende a su procedencia y género a que pertenece, me parece que sería más propia de una iglesia, conservatorio o biblioteca pública que no de un teatro; esto aparte de que ya Carreras vendió parte de su colección (según me han informado) y que en ella hay mucho fárrago inútil para el arte y muchas obras

incompletas; sea como quiera, me alegraré que V. consiga su deseo, así como también me alegro de las curiosidades que van dando de sí las Actas de la Catedral de Málaga.

Y basta por hoy, que mi brazo reumático no puede ya con la pluma. Hasta luego.

Suyo afmo. amigo

Barbieri

15

5 Junio de 1889

Amigo Pedrell: No he podido adquirir el consabido periódico masónico, aunque me han asegurado que es el correspondiente al día 15 de marzo próximo pasado.

En compensación remito a V. adjunta la nota del manuscrito de *El cantarcico sobre el Kirie*, con todos sus pelos y señales, la cual me alegraré que a V. satisfaga, y sin más por hoy se repite de V. afmo. amigo

Barbieri

16

19 Junio de 1889

Amigo Pedrell: Ya a estas horas habrá V. visto a su amigo Don Pedro Viladevall, persona que me ha sido muy simpática, y le habrá entregado el diploma académico, enterando a V. al par de lo relativo a su ópera *Alda*, por la cual yo estoy dispuesto a hacer cuanto pueda para que se represente.

Contestando ahora a la carta de V. fecha 8 del corriente, le diré que somos de opinión contraria, en cuanto se refiere a las solfas juntas con la riqueza; pues si yo fuera poseedor de gran fortuna, no solo no dejaría de cultivar el arte, sino, al contrario, había de ser mi pan de cada día y se lo había de hacer tragar a todo vicho viviente, aunque no por medios masónicos, sino a la manera del *inmenso Meyerbeer*, a quien tanto favorecía no solo su verdadero genio y talento, sino la bien provista caja de su casa de banca de Berlín.

No se desanime V., pues, y aguante V. su mediana fortuna, como yo aguanto

la mía, echándome a la espalda toda la mala *musiquería militante*, pero poniendo sobre mi cabeza *las siete notas*.

Y no digo más por hoy, sino que ya sabe V. cuanto le estima su afmo. amigo y compañero,

Barbieri

17

12 Agosto de 1889

Amigo Pedrell: Ahí van las pruebas, en las cuales sólo he notado dos defectillos en la voz de contralto, viendo todo lo demás con gusto, porque es bonita edición.

Yo sigo con las pruebas de mi Cancionero, las cuales tienen *bien probada* mi gran paciencia: pero ya vamos adelantando bastante, y creo que dentro de este año se habrá concluido la impresión.

Mucho me alegro verle a V. hecho todo un Abencerrage, y Dios quiera que no sea V. víctima de los Zegries cantantes e instrumentistas.

He visto con gran gusto que desaparecen las *hojitas* de la Bibliografía, para convertirse en *Cuadernos*, y excuso decir a V. que en la nueva forma de publicación quiero ser suscriptor *cueste lo que cueste*.

Por ahora no digo más, porque tengo sobre la mesa muchas cartas a contestar; pero V. ya sabe que es siempre el preferido de su afmo. amigo y compañero,

Barbieri

18

Sr. D. Felipe Pedrell

Madrid, 16 Octubre de 1889

Mi querido amigo y colega: Ya ha visto V. cómo yo estaba en lo firme, cuando le aconsejaba que volviera a la vida del teatro; porque los laureles del propio jardín conviene regarlos de cuando en cuando para que retoñen y se conserven lozanos. Siga V., pues, regando con el rico manantial de su

ingenio y talento y siga yo también gozando en ver a V. coronado con las hojas de ese precioso árbol consagrado a Apolo (no ese de la calle de Alcalá); porque es lo cierto que en el legítimo triunfo que V. acaba de alcanzar con su *Último Abencerraje* yo tomo una parte muy importante, no sólo a título de verdadero amigo de V. sino como artista español, viendo que V. realiza lo que yo siempre he creído que debe ser la ópera española, es decir, una composición lírico-dramática fundada en el espíritu de nuestros cantos populares, adornados con las galas de la armonía y la instrumentación modernas. Todo el que no haga esto, podría ser un excelente compositor francés, alemán o italiano, pero nunca será compositor español.

Si ahora no estuviera yo tan atareado y corrigiendo pruebas de mi libro, me detendría haciendo las muchas consideraciones que se me ocurren sobre el particular: sin embargo, me limitaré a hacer una muy importante.

Todos nos quejamos de que las óperas que se producen en España no pasan allende el Pirineo: pero esto consiste en que todas ellas, con alguna rara excepción, carecen del carácter propio de nuestra música nacional, y están vaciadas en las moldes franceses, italianos o alemanes. Ahora bien: ¿cómo han de buscar los extranjeros nuestras óperas, cuando tienen dentro de sus casas las de Rossini, Meyerbeer, Wagner y otros, a quienes nuestros autores tratan de imitar?... Yo no soy más que un modesto zarzuelero, y sin embargo he oído ejecutar en Francia, en Italia y en Alemania muchas de mis lucubraciones melódico-callejeras, con aplauso de aquellas gentes; lo cual creo que se debe a que yo siempre procuré que me inspirara la Musa de mi Tierra.

Por consiguiente, el día en que los extranjeros (hoy tan escasos de grandes compositores) sepan que hay en España óperas de verdadero carácter español, las buscarán y aplaudirán con entusiasmo, así como hoy aplauden alguna de autor francés, sólo porque tiene reminiscencias o copias de nuestros cantos populares.

Y basta de sermón; pues hoy sólo me resta dar a V. la más cordial enhorabuena, y rogarle que siga por ese camino, dando así gloria al arte patrio y grandísimo gusto a su afmo. amigo y compañero,

Francisco Asenjo Barbieri

19

Sr. D. Felipe Pedrell

22 Octubre de 1889

Querido amigo y compañero: Supongo que a estas horas habrá V. recibido una carta mía, en la cual le daba la enhorabuena por su reciente triunfo; enhorabuena que ahora le repito, dándole al par las gracias por el regalo del libretto de su ópera y por los seis ejemplares de mi Responso, que recibí ayer; y como ando un poco atareado y además no tengo cosa de importancia que escribirle, por hoy concluyo repitiéndome siempre suyo afmo. amigo y colega

Barbieri

20

2 Noviembre de 1889

Amigo Pedrell: Aunque a su amable carta del 22 de octubre había yo contestado *antes de recibirla*, quiero ahora echar un párrafo a propósito de algo que en ella encuentro.

Me refiero particularmente a lo que V. me dice cuando piensa que la cuestión de nuestra suspirada *ópera española* pueda ser tal vez más literaria que musical. Yo creo que ha de tener de lo uno y de lo otro, pero que muy principalmente se ha de basar en el estudio histórico y filosófico de nuestro carácter nacional, hecho en los grandes modelos que nos han dejado los literatos y los artistas de todas las regiones o provincias que hoy constituyen nuestra nacionalidad española; y digo esto, porque tan española me parece la música popular de la montaña de Cataluña como la de Andalucía o del centro de Castilla, inspiradas todas en un sentimiento melódico y en su espíritu de *individualismo* tan pronunciado, que a veces huye hasta de la esclavitud del ritmo o emplea ritmos varios dentro de la misma melodía, conforme a la expresión que el cantor quiere dar a la poesía.

En cuanto al poema lírico-dramático en particular, hay que fijarse mucho en la circunstancia de que nuestro teatro nacional, tanto de los antiguos tiempos cuanto de los modernos, ha sido y es principalmente *ameno* y aunque admite los argumentos de lo maravilloso, lo heroico y lo trágico, nunca los ha presentado en la forma seca y monótona (digámosla así) de la tragedia

clásica, sino con un carácter social, en que las galas de la poesía lírica y los episodios variados y pintorescos sirven en cierto modo para atenuar el horror de las escenas trágicas. A esto se agrega el elemento popular y cómico, que campea en las obras mejores de nuestro repertorio, desde Juan del Encina hasta Cañizares, y aun modernamente, ahí están el *Don Juan Tenorio* de Zorrilla y el *Don Alvaro* del Duque de Rivas, obras extraordinariamente aplaudidas en toda España, porque aparte su mérito literario, son una verdadera encarnación del sentimiento popular español, inclinado siempre a lo maravilloso junto con lo cómico y entretenido, con preferencia a lo serio y encoquetado.

Diferentes ensayos se han hecho en España para introducir la tragedia clásica al estilo francés, y siempre ha tenido la tal tragedia una vida efímera, extinguida por completo cuando murieron un Mayquez o un Latorre, en quienes se aplaudía el talento de los intérpretes pero no el mérito de unas obras, que nunca interesaron al público español que *paga* y que va al teatro con la idea de divertirse y no con la de oír sermones o ver horrores, como los que hoy quieren hacernos tragar los autores de esos dramas llenos de adulterios, asesinatos y delirios presentados con la más repugnante y *cursi* desnudez.

Ahora bien: si el gusto general del pueblo español se ha significado siempre en el teatro por el aplauso otorgado a aquellas obras que a su interés histórico o novelesco, cómico o trágico han reunido variedad de incidentes entretenidos y pintorescos, no podremos menos de sacar la consecuencia de que nuestra deseada ópera española, si ha de tener carácter nacional propio, debe ser ante todo *variada y pintoresca*, sin que aun en sus asuntos más serios, excluya nunca el elemento cómico y popular. Sobre libretos de esta índole tendrá el compositor más ancho campo para lucir su inspiración y su talento artístico: y si además estos libretos están fundados en hechos de nuestra historia o de nuestras tradiciones, cuentos o novelas populares, entonces serán miel sobre hojuelas para el compositor español, que podrá hacer más lógicamente buen uso artístico de las melodías populares propias de las localidades en que se finja la acción.

He aquí, amigo Pedrell, las ideas principales que yo he tenido siempre respecto a nuestra ópera nacional; y si mi carácter o las circunstancias del momento me llevaron a trabajar en el género puramente cómico de la Zarzuela, aseguro a V. que, aunque viejo, todavía me atrevería a probarme en el de la ópera, si hallara un poeta capaz de entenderse conmigo: pero aquí está la dificultad: ¿dónde se halla ese poeta?... algunos hay que como el *Burgués gentilhomme* «hablan en prosa sin saberlo», es decir, hacen un drama o comedia que sabe a ópera por sus cuatro costados; pero si se les pide un libretto, ni saben por donde empezar, ni quieren ocuparse en ello.

Sin embargo, no hay que desmayar; y si yo, por mis 66 y pico de años, no estoy ya para nuevas luchas, usted que es más joven, y que acaba de dar el brillante resultado con su *Albencerraje*, debe seguir trabajando para dar *le grand coup*, que, de seguro, le aplaudirá el público, y más que el público este su afmo. amigo y compañero,

Barbieri

21

24 Noviembre de 1889

Amigo Pedrell: No han caído en saco roto sus dos amables cartas del 6 y el 18 del corriente; pero como el *saco*, aunque entero, está lleno de fluxiones de muelas, reumas y otros alifafes, no siendo menores los que trae consigo la vida social madrileña, he aquí la razón de no haber escrito a V. antes.

Ahora lo hago, para decirle que yo no tenía para qué hacer caso de su *último abordaje*, porque siempre tengo hecho el zafarrancho de combate, y estoy dispuesto a pasar por ojo el primer laúd que se me presente; pero como ahora el Almirantazgo literario no construye sino mascarones de proa y torpedos, yo estoy a la capa, mientras pasa el temporal y puedo hacer otras píraferías, o sino, buscar fondeadero y anclarme a *pata de ganso*.

Pasemos a otro asunto.

He agradecido mucho la iniciativa que V. ha tomado, para que el señor Virella me regale el ejemplar de su monografía *La Ópera en Barcelona*, ejemplar que llegó a mis manos con sobre cambiado; pero el amigo Esperanza y yo deshicimos el cambio.

Aún no he tenido tiempo ni de cortar las hojas del libro; en cuanto lo lea diré a V. mi humilde opinión, la cual aseguro que será muy favorable, por la buena idea que tengo del talento del señor Virella, porque soy gran partidario de que se escriban monografías, y sobre todo, porque basta que V. me recomiende el libro, para que yo crea que es bueno.

Entretanto, déle V. en mi nombre mil gracias al Sr. Virella, y V. recíbalas también de su afmo. amigo y compañero,

Barbieri

22

Sr. D. Felipe Pedrell

14 Enero de 1890

Mi querido amigo y compañero: No he quedado incólume; pues si bien no he tenido el material *trancazo* lo he tenido moral en la muerte de muchos queridos amigos, y además, en lo físico, he tenido y tengo lo que podremos llamar *latigazo* o *bastonazo*, con su acompañamiento de toses, dolores reumáticos y demás *regalos* consiguientes a este pícaro invierno y a los muchos años que pesan sobre mi cuerpo. Afortunadamente aún me queda bastante buen espíritu, para sobreponerme a todo y estirar mi pellejo cuanto pueda; Paciencia y adelante! Tome V. mi ejemplo, y Dios quiera que su niña, su doméstica y V. mismo se hallen a estas horas completamente restablecidos.

Mi Cancionero ya me va oliendo a puchero de enfermo: me dice el litógrafo que concluirá la tirada en el mes de febrero, ¿de qué años será?... ¡este sí que es para mí un verdadero *trancazo*!

Aplaudo mucho que tome V. por tema de su conferencia al insigne Francisco Valls, cuyo *Mapa armónico* poseo, y pongo a la disposición de V., por si lo necesita, aunque lo tiene V. ahí cerca en la Biblioteca de la Universidad. También logré reunir todos los papeles impresos y algunos manuscritos de la famosa polémica de la misa *Scala Aretina*; la lista de ello se la dí al amigo Marcelino Menéndez y Pelayo, quien la publicó en su precioso libro de la *Historia de las Ideas Estéticas*, cuyo libro estoy seguro que ya lo tendrá V.; y si no lo tiene o necesita noticia de los dichos papeles, aquí los tiene V. a su disposición: y ya que del asunto tratamos, le diré a V. que aquella entrada del 2º tiple en el *Miserere nobis* me parece no sólo excelente en todos conceptos, sino muy particularmente en el estético, marcando un progreso en el desarrollo del arte.

En cuanto a Terradellas, no le he seguido la pista particularmente, porque ya sabe V. que me he dedicado con predilección a los autores didácticos; no obstante, en la Biblioteca Imperial de Viena (S.A.68.C.23) vi *La Merope*, que consta su partitura de tres volúmenes en folio apaisado, con la fecha de 1743, y con encuadernación cartoné. Examiné ligeramente esta ópera y, si bien me pareció buena para el tiempo en que fue escrita, no recuerdo haber hallado en ella nada extraordinario; pero no haga V. caso de esto que le digo, porque repito que no hice más que hojearla ligeramente. —En el Escorial se hallan también papeles sueltos de una aria de Terradellas, pero no los he examinado— Quizás en el Archivo del Conservatorio de Música de Madrid,

o en la Biblioteca de Palacio, haya también algo de Terradellas; pero no puedo dar a V. noticia, porque no he tenido tiempo de verlo. Yo no tengo nada del tal compositor.

El pobre Saldoni trabajó con muy buen deseo, pero carecía por completo de muchos conocimientos necesarios para escribir la historia; así salieron sus *Efemérides* como salieron, y así y peores serán los *Apéndices* que dejó inéditos: por lo cual me parece muy acertado el plan de publicación que V. me indica, y como para ella quiere V. utilizar la biografía que yo escribí, le remito a V. por el correo de hoy un ejemplar del Boletín de nuestra Academia en el cual se contiene, para que V. haga de mi escrito *lo que le diere la gana*.

Y sin más por hoy, se repite siempre suyo afmo. amigo y compañero

Francisco A. Barbieri

23

18 Febrero de 1890

Amigo Pedrell: Dos jurados musicales no me dejan tiempo para contestar largamente a su amable carta del 11 del corriente. Sólo diré a V. que ya habrá notado que cuando en mi informe decía «una persona inteligente en música y en bibliografía», sólo me dejaba en el tintero el nombre de V. que es *la única* que en Barcelona conozco que reuna ambas inteligencias: y ahora añado que si la Biblioteca se compra, nadie sino V. debe ser su archivero —bibliotecario— y *con buen sueldo*, para ordenarla, catalogarla y servirla al público.

Estas han sido siempre y siguen siendo mis ideas.

De otras que tengo sobre el particular, daré a V. conocimiento... oportunamente, y creo que merecerán su más completa aprobación; pero no lo hago ahora, porque para exponerlas y ponerlas en práctica es condición *sine qua non* que ya la Diputación haya comprado la Biblioteca y la haya instalado en el local que se la destine.

Llegado que sea este caso le llenaré a V. las medidas; pero entretanto no piense V. en otra cosa sino en apretar la clavijas a esos Diputados, para que compren los libros y papeles de Carreras, aunque hayan sufrido mermas, pues lo que importa es que, con muchos o con pocos, se funde la Biblioteca musical al propio tiempo que el Museo de Bellas Artes.

¡Ánimo, pues! y adelante, contando V. siempre para ello con este su afmo. amigo y compañero,

Barbieri

24

8 Marzo de 1890

Amiguísimo Pedrell: Gran gusto me ha dado la lectura de su carta del 5 del corriente, por ver en ella las buenas noticias relativas a la biblioteca consabida. Sólo he notado que en la carta se le ha escapado a V. un *lapsus calami* al escribir las fechas de 1432 y 1434, las cuales creo que serán 1492 y 1494, que se compaginan con los Juan Anchieta, Lope de Baena, Escobar, Flecha, etc.etc. Por otra parte, tampoco me parece mal el precio de los 5.000 duros, con tal que Carreras luego le gratifique a V. con un diez por ciento de dicha cantidad, en concepto de comisión por el trabajo que V. se toma y por el informe favorable que da de la cosa.

Dios quiera que los Diputados abran la mano y compren al fin esas solfas; que después ya verá V. las *serenatas* que les damos todos.

Mucho me ha interesado también el descubrimiento de ese libro de Madrigales de Vila. ¡Que lástima que sea sólo la parte de contralto!... Esperemos con el tiempo hallar la otras tres.

La impresión del Cancionero SE HA TERMINADO !!!!!!!!!!!!!

Ahora se está encuadernando, y en cuanto se entreguen los primeros ejemplares a la Reina, Infanta y demás gente de etiqueta, veremos cuantos ejemplares me da la Academia (que es la editora); y uno de los primeros irá por el correo a la Rambla de Cataluña, 86, 3º, para que V. *lo devore*, y luego me haga todas las correcciones que merece (que no serán pocas). Todo lo más que puede retrasarse esto, creo que será (Dios mediante) hacia fines del presente mes.

Y basta por hoy, pues todavía tengo que contestar a tres cartas, una de ellas en francés. Compadézcame V., pues, y dándome noticia de la marcha que siga el asunto de la biblioteca, cuente siempre para todo con su amigo y compañero

Barbieri

25

6 Abril de 1890

Querido amigo Pedrell: Cuatro renglones, no más, para dar a V. mil gracias por su amable carta, y para congratularme porque le haya gustado el *Cancionero*.

De éste no sé todavía los ejemplares que me otorgará la Academia, que es la editora; cuando lo sepa, contestaré al generoso ofrecimiento que V. me hace relativo a la venta de ellos.

Apriete V. las clavijas, para que esa Diputación compre pronto la colección musical de Carreras, y téngame V. al corriente de lo que ocurra.

Siempre de V. amiguísimo

F.A. Barbieri

26

Mayo 1890

[Lletra de F. Pedrell]

Querido amigo Pedrell: Contesto a su grata del 9 del corriente, empezando por congratularme de que los que piden ocho horas de trabajo, no se hayan tomado otras ocho de saques, lo cual era muy de temer: pero puesto que ahí, según parece, ha terminado la huelga y la *juerga* respiramos por ahora y... adelante.

El artículo de *La Vanguardia* no es artículo de amigo sino de padre y señor mío. No creo merecer tanto, pero no obstante lo agradezco muchísimo. Me ha hecho gracia la nota que pone V. al pie de su dicho artículo, y sobre ella debo responder aquello de «A todos y a ninguno mis advertencias tocan...», porque no sólo en España sino en Portugal, en Bélgica, en Italia y, sobre todo, en Francia hay varios Sorianos Fuertes, que todo se lo apropian, venga de donde viniera; y no cito nombres propios, porque V. los conoce tan bien o mejor que yo. —Doblemos la hoja.

Nada me extraña lo despacio y lo mal que anda el asunto de la biblioteca de Carreras, porque ya sé que aunque Cataluña es lo mejor de la Península, al fin es España, y no hay más que decir.

Todavía no sé lo que la Academia resolverá referente a los ejemplares del

Cancionero. Según nuestro Reglamento, me corresponde una cantidad de dinero (que ya me han pagado) y además un 40% del producto de la venta. Yo he pedido que en cambio del dicho tanto por ciento me den ahora un número de ejemplares; pero como esto no es reglamentario, tiene que ser discutido por la Comisión de Administración y luego aprobado por la Academia en pleno; todo lo cual es de tramitación larga y de muy dudosos resultados.

Por estas razones no puedo ahora dar a V. ninguna respecto a los ejemplares que me pide, y por las mismas tampoco he podido contestar a la carta que el amigo Torres me escribió con fecha 6 de Abril. —Hágame V., pues, el favor de dar mis excusas al dicho Torres, y comprendan ustedes ambos, que en el estado en que se halla el asunto yo no puedo tomar iniciativa en el particular, hasta que la Academia acuerde lo que tenga por conveniente.

Lo que me parece que entretanto se debe hacer, es que o V. o Torres escriban directamente al Secretario de la Academia, Excmo. Sr. Dn. Simeón Avalos, pidiéndole proposiciones (o haciéndoselas) para la venta en comisión de los ejemplares.

Estos los vende la Academia en su casa a 20 pesetas cada uno, y el librero Murillo a las mismas 20 pesetas en Madrid y a 22 en Provincias, y la Academia da al dicho Murillo un tanto por ciento de comisión, que no sé a cuanto asciende. He aquí todo lo que puedo informar a ustedes sobre el particular.

27

2 Septiembre de 1890

Mi querido amigo Pedrell: No sé si acertaré a contestar a su amable carta del 21 de Agosto, porque es lo cierto que hace dos meses que no he tomado otra pluma sino la de las almohadas, para dormir dos o tres siestas diarias, después de haber hecho otras tantas comidas y paseos (éstos cuando los 40 grados de calor lo permitían). De manera que ahora el pulso lo tengo tardo y desacostumbrado; pero ya volverá a su estado normal, empezando hoy de nuevo la tarea con dedicarle a V. estos garabatos.

Mucho me ha gustado su carta, por ver en ella que ya está V. con las manos en la masa del *Conde de Foix*. El plan que V. me indica me parece excelente, pero me parece que no debe V. renunciar *en absoluto* a los trompetazos y dibujos *pentacróstico-laberínticos* de la instrumentación modernísima, porque el vulgo moderno se paga mucho de estas cosas, porque no las entiende, y aplaude a rabiarse todo estrépito o todo *crescendo* que acabe brutalmente con una descarga de artillería o un *terratrèmol* universal. Por lo tanto,

buenos serán los temas trovadorescos albigenses, pero no se olvide V. que hoy está de moda esa música que podríamos llamar *fin de siècle*, con la cual se tira el *polvo a las orejas* de los que alborotan en los teatros, pues los que conviene es hacer ruido ya que estamos en la época de los bombos.

No tenía conocimiento de la carta impresa de Bretón, que me ha enviado V.; carta que me ha hecho suma gracia, pues su desdichado autor dice en ella los desatinos más graciosos que ha dicho en su vida, y eso que tiene el don de dar peores [sic] de coces siempre que escribe en periódicos; sobre todo, lo que más me ha divertido es que ponga en duda la existencia real de los *Amantes de Teruel*, cuando el mismo es quien *los ha matado* con su solfa. ¡Pobre hombre!... Aseguro a V. que lo compadezco.

Siento mucho que esté encalmado el asunto de la biblioteca musical. Si V. cree que yo puedo soplar algo para hinchar la vela y que ande el barco, dígamelo, y si no puedo ser Eolo seré Céfito con mucho gusto.

Mi Cancionero va haciendo su camino con buenos pies. La gente española que lo conoce lo aplaude mucho sin reservas, y del extranjero, particularmente de Francia, Bélgica e Inglaterra, he recibido ya cartas muy satisfactorias; sobre todo Gevaert y Vander Straeten han estado muy expresivos en sus enhorabuenas. En fin, no se ha perdido el tiempo.

Y ahora no digo más, porque la mano se me va cansando. Consérvese V. bueno y crea siempre en el cariño de su amigo y compañero,

Francº A. Barbieri

28

Sr. D. Felipe Pedrell

13 Diciembre de 1890

Mi querido amigo: No sé como podré contestar a su amable cuanto comprometedor carta el 10 del corriente; porque es lo cierto que ya no me acuerdo de lo que escribí respecto al *Himno de Riego*, ni en cual periódico lo publiqué, aunque me parece que fue en *La Reforma* y en el invierno de 1869. El hecho es que he revuelto mis papeles todos y no he hallado el tal artículo: vea V. si en alguna biblioteca pública o particular de esa ciudad se conserva la colección del dicho periódico, y si en los primeros meses de dicho año se encuentra la cosa. Lo que sí recuerdo, es que yo no afirmé que la música del tal Himno fuese composición de Gomis Colomer, sino que bajo el nom-

bre de este compositor se halla impreso en un librito que poseo de canciones patrióticas, publicado, sin pie de imprenta, en el año 1828, y cuya música está grabada para canto con acompañamiento de *Piano Forte*, que empieza así:

Coro: «Soldados, la Patria nos llama a la lid,
Juremos por ella vencer o morir».

Sigue un ritornello de diez compases, y en seguida *Coplas a Duo*:

«Serenos, alegres, valientes, osados,
cantemos, soldados, el himno a la lid.
Y a nuestros acentos el orbe se admire,
y en nosotros mire los hijos del Cid».

D. C. al Coro: «Soldados, la Patria, etc.»

Desde luego advertirá V. que la letra del impreso (que es la legítima del General San Miguel) es diferente de la que se contiene en la fotografía que V. me ha remitido: también es diferente la introducción musical y la forma de la copla, que en la fotografía es *a solo* y en el impreso es *a duo* en 3^{as} y 6^{as}. —Otras varias diferencias de menor importancia se hallan entre el impreso y la fotografía; con todo lo cual hay motivos suficientes para que nos *escamemos* y nos preguntemos: ¿Cuál de las versiones será la legítima?... ¿Y si ninguna de ellas fuera de Gomis?... Digo esto, porque aun suponiendo que la de la fotografía sea *autógrafa y firmada* por el mismo Gomis, todavía puede nacer la sospecha de que fuera un *arreglo* hecho por él para cantarse en el teatro con mezcla de orquesta y banda militar; porque lo cierto es que el Himno en su origen fue escrito con el solo acompañamiento de banda, a manera de *paso doble*.

Poseo una nota autógrafa y firmada por el *Coronel Don Antonio del Riego*, en la cual se dice que «la música del Himno la compuso el músico mayor del Regimiento de «Asturias». —Ahora bien, si esto es lo cierto, debemos recordar que Gomis ni fue músico del tal regimiento, ni formó parte de la Columna móvil de Riego, para la cual se compuso el Himno, sino que fue músico de Artillería en Valencia, y después vino a Madrid; y aunque se le atribuye que escribió algunos himnos patrióticos, como el de la *Jura de la Constitución* que empieza: «Entonemos festivos cantares...», no por ello hay razón bastante para que se le atribuya también el de Riego en cuestión.

Este, según unos, lo puso en música *Don Francisco Sánchez*, músico del Regimiento de Valencia, por encargo del mismo Don Rafael del Riego: Según otros, la música fue tomada de una contradanza compuesta por *Don José de Recart y Copons*, o por el célebre abogado de Barcelona *Sr. Marfá*. Ade-

más poseo una carta del antiguo militar Don José Pérez, quien me dice que hallándose de guarnición en Puerto Rico, con su *Regimiento de Granada*, por los años 1835 al 37, conoció y trató mucho al músico mayor del mismo Regimiento *Don Antonio Hech*, quien decía ser el autor de la música del Himno de Riego, hecho que aseguraban muchas personas de dentro y de fuera de aquel Regimiento.

En fin: que todavía no podemos saber *de cierto* quien sería el músico autor del tal Himno.

Digo a V. todo esto, para que V. *lo saque la punta*, ya que yo no puedo sacar a V. de dudas. Punto y aparte.

Mucho me alegro de que siga V. adelantando en su trilogía albigense, y de que al fin la concluya y *la represente* con el grandísimo éxito de aplausos y dinero que V. se merece. ¡*Desperta ferro, i avant!*!

Sin más por hoy (que no es poco), ya sabe V. cuanto le quiere su amigo y colega

F.A. Barbieri

Ahí va, de propina, un ejemplar de la letra del himno de Riego, impresa en aquella época.



B.

Sr. D. Felipe Pedrell

15 Septiembre de 1891

Mi querido amigo: Un sentido pésame y una enhorabuena. El primero por la pérdida de su buen padre, y la segunda por haber dado V. cima a sus *Pirineos*.

El amigo Balaguer me ha enviado los dos tomos de sus tragedias, y como

no sé donde para en la actualidad, ruego a V. que le de las gracias en mi nombre por su regalo.

He leído con detenimiento la *Trilogía* y me ha gustado mucho como idea y como poesía, aunque hubiera deseado hallar más variedad de metros, porque así hubiera V. tenido menos dificultades que vencer para ponerla en música.

Ese libro que V. me anuncia intitulado *Por nuestra Música* no ha llegado a mis manos: en cuanto llegue y yo lo lea diré a V. francamente mi opinión, aunque desde ahora creo que será favorable, porque ya sabe V. que todo lo que V. hace me parece muy bien, por ser V. no sólo un buen músico sino buen literato y filósofo.

Hoy no puedo escribir a V. con más extensión, porque me está mortificando un dolor reumático hace ya días.

No obstante, ya sabe V. lo mucho que le quiere su afmo. amigo y colega,

Franc^o A. Barbieri

30

Sr. D. Felipe Pedrell

22 Septiembre de 1891

Mi querido amigo y colega: Por fin recibí su folleto *Por nuestra música*, y después su amable carta del 18 del corriente. Gracias mil por todo.

En la primera y rápida lectura que acabo de hacer del folleto, me he afirmado en la idea que previamente había concebido, viendo en él todo el caudal de conocimientos y de raciocinio filosófico que V. atesora; y como yo acostumbro a formar juicio de las obras, tomando por base las ideas particulares de sus autores, no vacilo ahora en decir que esta última de V. me ha parecido excelente y transcendental, por más que yo, como zarzuelero impenitente, no opine en un todo como V., respecto a lo que debe ser nuestra escuela lírico-nacional, en general, y nuestro drama lírico, en particular. Por lo tocante a aquello, si, como V. dice muy bien en la página 42, las melodías populares de España *forman regiones musicales distintas*, o no daremos color nacional de absoluta unidad al drama lírico, si usamos de tales melodías indistintamente, o compondremos óperas catalanas, gallegas, andaluzas o castellanas, segun sea el asunto o localización del libreto. Por lo tanto, sería necesario que la escuela lírico-nacional se inspire, antes que en las melodías

populares, en aquellos sentimientos, costumbres o estado de civilización que puedan ser comunes a la mayoría de los españoles, cosa muy difícil y compleja, dadas las diferentes regiones de España, lo muy muy arraigado que está en el país el gusto de la escuela *italiana*, y el entusiasmo con que ahora la juventud aplaude las lucubraciones *alemanas* de Wagner y sus secuaces.

Yo, en el asunto que se discute, ni soy retrógrado ni revolucionario radical, sino *evolucionista* partidario de un racional progreso. Así admito cuantos adelantamientos se han hecho en la armonía y la instrumentación, pero sobre éstos quiero que domine siempre la *melodía franca y pegajosa* (digámoslo así), pues aun que no soy de los que Gluck decía que tienen toda su alma en sus orejas, considero que, así como la pintura se hizo para los ojos, y las matemáticas para el raciocinio, la música se hizo para los oídos, que son los inmediatos conductores por donde el arte lírico ha de llegarnos al alma; es decir, que para mí, como para la mayoría de las gentes, la composición musical más filosófica y perfecta resulta indiferente, y a veces desagradable, si no sobresale en ella una melodía clara y expresiva que empiece por halagar el oído.

Esto no quiere decir que yo rechace eso que ahora llaman *polifonía*, lo cual me parece muy bien en el género sinfónico; pero en el lírico-dramático soy opuesto a lo que algunos compositores modernos hacen, cuando ahogan la melodía en un piélago inmenso de modulaciones disonantes, demostrando así que les falta de inspiración lo que les sobra de mecanismo o, en términos vulgares, que no les alumbró la llamada del genio sino el moco de un candil.

Todo esto que digo a V. en confianza, no se refiere en modo alguno a la muy luminosa explicación que hace V. de su *Trilogía*, obra que, a juzgar por dicha explicación, será sin duda muy buena en todos conceptos, por lo inspirada y bien meditada y porque V. ya tiene dadas muchas pruebas de saber manejar con desahogo todos los elementos del arte.

Venga, pues, esa partitura, y represéntese pronto y bien en nuestro Teatro Real, para que el público la aplauda, teniendo yo también el gustazo de reforzar el aplauso con todos mis fuerzas, y de paso dar a V. un abrazo muy apretado su afmo. amigo

Franc^o A. Barbieri

Al concluir esta carta recibo el *ejemplar primero* del foliote que V. me envió; pero viene con fecha 18, y no certificado ni con las señas de mi casa. Vea V. el sobre adjunto. Lo que sí recibí certificado fue el paquete con los dos tomos de las tragedias.

Dé V. mis afectos al amigo Balaguer, y también a Eduardo Toda, si es que no se halla en Egipto o en el Japón.

31

Sr. D. Felipe Pedrell

16 Octubre de 1891

Mi querido amigo: Buscaré ese artículo de Hanslick, que V. me anuncia. Entretanto, me parece que debe ser V. quien escriba y publique esa *carta abierta* en defensa de nuestro mal conocido y peor tratado Arte español, despreciando por completo los consabidos *Amantes de Teruel*, de cuya música y autor podremos decir «tonta ella y tonto él», como se dijo de los amantes históricos.

Mucho me alegro de que ya haya V. entregado sus *Pirineos*; y excuso decirle que si, para que se representen pronto y bien, tocase a mí alguna intervención, puede V. contar con mi verdadera amistad y compañerismo a *prueba de bomba*.

Ahora no le digo más, porque estoy muy lleno de chinchorrerías que no me dejan tiempo libre, y esto aparte los achaques ordinarios. Por todo lo cual espero que V. perdone lo poco que hoy le escribe su impertérrito amigo y compañero,

Barbieri

32

Sr. D. Felipe Pedrell

21 Octubre de 1891

Mi querido amigo: El artículo de Hanslick que V. me ha enviado, es, como dicen las chulas de Madrid, de *P y P* y *doble V*. Veremos ahora lo que dicen los masones de *El liberal* y de *El resumen*. Lo que es yo no pienso decir nada, porque respecto a la ficticia celebridad del pobre Bretón digo lo que el médico del cuento: «No hay necesidad de cortarla; ella se caerá».

Mil gracias a V., y no dice más por hoy su amiguísimo colega

F.A. Barbieri

33

28 Octubre de 1891

Amigo Pedrell: Su *Carta abierta* me ha gustado muchísimo, aunque yo en lugar de V. le hubiera dicho al Sr. Hanslick: «Usted será muy buen estético, pero ha soltado V. una coz citando a Gevaert, por no saber que cuando éste vino a España para escribir su *Memoria*, se ocupó, más que en estudiar la música española, en hacer la corte a la Roaldés y en tomar lecciones de Barbieri para aprender a embozarse con la capa que se había comprado».

Desengáñese V., amigo Pedrell, tan puñetero es Enero como Febrero; quiero decir, lo mismo es Hanslick que Gevaert y que Fétis y que Seudo y todos los extranjeros que se meten a hablar de las cosas de España; pero nosotros tenemos la culpa, porque les hacemos caso y, antes, porque somos tan adanes, que no queremos trabajar enseñando a Europa lo que hemos valido y valemos. ¡Justo castigo a nuestra holgazanería!

Y no dice más por hoy su afmo. amigo y colega,

Barbieri

34

22 Diciembre de 1891

Amigo Pedrell: Siento mucho que no haya quedado resuelto el asunto de su trilogía, ni acordada la representación a plazo fijo; —Si me permite V. que le dé mi opinión sobre el particular, le diré que lo que me parecería mejor sería que su ópera se estrenara en el Liceo de Barcelona, *cantada en catalán*, y con decoraciones pintadas por el amigo Soler Rovirosa; y que luego se cantase *en italiano* en el Teatro Real de Madrid, adonde podrían traerse las decoraciones de Soler, facilitando así los inconvenientes que pudiera presentar Michelena.

No obstante, Balaguer y V. obrarán como mejor les cuadre, pero yo cumplo con mi conciencia diciéndoles lo que pienso.

Respecto a mi Cancionero, ya sabe V. que la Academia es la editora propietaria, y que lo vende en su casa al precio de 20 pesetas, sin hacer descuento a otro librero de cámara para todas las publicaciones de la misma Acade-

mia. Puede V., pues, decir a los editores de la *Ilustración* que se entiendan con el dicho Murillo, y me parece que éste les hará alguna rebaja.

Adjunta va la composición de Juan Navarro: vea V. ¡que expresión de melodía *finita* y que preciosísimo trabajo de contrapunto! Puede publicarla esa *Ilustración*, sin que la propiedad le cueste más que regalarme seis ejemplares de la dicha composición impresa: y no dice más por hoy su afmo. amigo y compañero,

Barbieri

¡Felices Pascuas!

35

26 Diciembre de 1892

Amigo Pedrell: Se hará lo que se pueda por su recomendado.

En cuanto a lo que me dice respecto al Teatro Real, creo que en éste van tan mal las cosas, que aunque la Empresa tenga (si es que los tiene) muy buenos deseos de servir a V., no va a poder a hacerlo por falta de tiempo y, sobre todo, por falta de Compañía. ¡Compañía! oiga, y digo mal, puesto que más parece jauría en que cada perro ahulla en tono diferente, y además el que no tiene moquillo tiene garrotillo.

Creo, pues, que a la altura en que estamos, lo que a V. más le conviene es dejar su obra para el año que viene, con tal que la Empresa se comprometa a darla al público *dentro del mes de noviembre*.

Esta es mi humilde opinión: ahora V. procederá como guste; y sin más por hoy, se repite siempre suyo afmo. amigo,

Barbieri

¡Felices Pascuas!

36

Sr. D. Felipe Pedrell

31 Enero 1893

Mi querido amigo: Aunque el reuma me tiene bastante molestado, no quiero demorar la contestación a su amable carta del 28 del corriente, para decirle que me parece no debe V. retirar su ópera del Teatro Real, sino seguir negociando, a fin de conseguir que se represente en consabido Noviembre.

Para esto, creo indispensable que, aparte las diligencias que V. haga, tome parte *muy activa* el amigo Balaguer, quien, hoy que los suyos están en candelero, puede hacer en el asunto más que V. ni que otra persona. Pínchele V., pues, y ¡Adelante sin desmayar!

Me parece muy bien el proyecto de V. y del editor Pujol de publicar una Biblioteca musical española de los géneros sagrado y profano; y creo que debían ustedes empezar por las *Obras completas de Morales*, el más importante de nuestros compositores antiguos, por ser quien primero hizo *expresiva* la música religiosa, y porque fue *anterior* y, en mi opinión *muy superior* a Palestrina, digan lo que quieran los italianos.

Respecto a la música de los vihuelistas, indicaré a V. que nuestro amigo Jesús de Monasterio tiene hechas algunas traducciones de los libros de vihuela: también el Conde de Morphy hizo muchas, y aun creo que pensó publicarlas. Por consiguiente, debe V. ponerse de acuerdo con ambos.

Yo ahora me ocupo en la ilustración literaria y biográfica de otro cancionero de principios del siglo XVII, cuyos *tonos* tengo ya transcritos y puestos en partitura, con ánimo de que este Cancionero sea continuación del ya publicado por la Academia de San Fernando: pero si ésta no tuviera dinero para darlo a la estampa, en el tal caso trataríamos de que lo publicaran ustedes.

Aparte esto, tendré mucho gusto en contribuir en cuanto pueda a que esa proyectada Biblioteca se enriquezca y prospere.

Me escribió el amigo Padre Guzmán y le contesté. Si baja otra vez de su Montaña y V. lo ve, déle mis finos recuerdos; y no dice más por hoy su afmo, y valetudinario amigo

Francº A. Barbieri

37

9 Febrero de 1893

Amigo Pedrell: No tengo la Semana Santa de Victoria ni sé quien la tenga por estas tierras. En el Escorial no había tampoco de Victoria más obra que su motete a 4 *Vere languores nostros*, cuando yo mandé hacer el catálogo (que conservo) de toda la música allí existente. De modo que si los frailes agustinianos, allí existentes, no la tienen, yo no sé por donde andará en España.

Y como estoy muy deprisa, no le dice a V. más por hoy su afmo. amigo y compañero

F.A. Barbieri

38

28 Marzo de 1893

Amigo Pedrell: Doy a V. mil gracias por su sentido pésame, y al par le doy la enhorabuena por el grande y merecido éxito que sus conferencias han alcanzado en ese Ateneo. Sólo siento que en ellas no haya V. dado la preferencia a Morales, el precursor de la música religiosa *expresiva*, anterior a Palestrina y a Victoria; pero tengo la esperanza de que más adelante sabrá V. subsanar tal omisión.

Sigo aplaudiendo el propósito de V. de publicar su Biblioteca musical española, a la cual creo que deberá V. poner un título en español y no en latín, porque no sólo ha de incluir V. en ella obras con letra latina, sino que habrá de mezclar con ellas algunas con letra castellana y *aun catalana* (porque de ésta puedo darle algo muy curioso). Por lo tanto, repito que lo más adecuado será su título en castellano. En fin, V. hará lo que mejor le parezca, y en todo caso yo le ayudaré en cuanto me sea posible.

Me ha sorprendido agradablemente la noticia de que mi zarzuelita *Entre mi mujer y el negro* les haya gustado a ustedes, al cabo de los 34 años que hace que la di al público, y hoy, cuando las *chulerías* por un lado y las *wagneriadas* por otro tan revuelto y vacilante tienen el sentimiento de los aficionados al teatro. Alégrome, pues, y no tanto por mí, cuanto porque pienso que *todavía* no se ha perdido la afición a las melodías cuadradas y de carácter popular; lo cual es prueba evidente de que por mucho que se quiera hacer para convertir la escena lírico-dramática en una especie de tabla de logarit-

mos, el arte músico, por su espíritu melódico sencillo y expresivo, vivirá siempre en el alma del pueblo.

Mucho celebraré que al fin la empresa del Teatro Real cumpla su palabra de representar *Los Pirineos* en el corazón de la temporada próxima, porque así tendré el gusto de aplaudir al autor y dar un abrazo al amigo, su siempre afmo.

F.A. Barbieri

39

Sr. D. Felipe Pedrell

29 Julio de 1893

Mi querido amigo: Con el calor senegalino que hemos experimentado estos días, no he tenido fuerza para contestar a su amable carta del 8 del corriente. Hoy, que el Señor Eolo se ha dignado soltarnos un vientecillo algo fresco, tomo la pluma para decir a V. que ni salgo de Madrid ni estoy malo (a Dios gracias); por todo lo cual y porque me da la real gana, me tiene V. dispuesto a recibir y estudiar cuanto V. quiera enviarme, y a darle sobre ello la humilde opinión de su afmo. amigo y compañero

F.A. Barbieri

40

Sr. Don Felipe Pedrell

14 Agosto de 1893

Mi querido amigo y colega: No obstante mis setenta años cumplidos y el mar de sudor en que me estoy bañando, porque el señor Eolo ha metido en su saco todos los vientos, sin dejarles que asomen el hocico para soplar, voy a ocuparme en escribir a V. las impresiones y apuntes que me han inspirado las cincuenta cuartillas que V. me envió y que ahora le devuelvo adjuntas.

Ante todo, reciba V. mi más cordial enhorabuena, por el feliz pensamiento que ha tenido de publicar las obras de nuestros grandes maestros; y Dios

quiera que pueda V. y podamos todos ver completamente realizada tan importante publicación.

Respecto al título de ésta, como es cuestión de gusto individual sólo digo que no me parece mal el que V. piensa darle, aunque me gustaría más que se titulase *Antología Musical Española*, o de otro modo análogo, ya fuese en latín o en castellano; pero no hago hincapié en ello, porque repito que es cuestión de gusto individual y que, como dicen los franceses, el nombre no hace nada a la cosa.

El *Prefacio* me parece muy bien, y sólo me atrevo a indicar a V. que incluya en él alguna referencia a nuestro Bartolomé Ramos de Pareja, que fue quien *soltó el toro*, cuando ni los flamencos ni los italianos habían soñado siquiera la revolución que los españoles hacían en la técnica y en la práctica del Arte. Creo, pues, que debe V. decir algo sobre el particular, principalmente con referencia a nuestros autores didácticos del último tercio del siglo XV y primeros del XVI, los cuales, en mi humilde opinión, influyeron poderosamente no sólo sobre nuestros compositores sino hasta sobre los extranjeros, como puede verse en la polémica suscitada por las nuevas teorías del dicho Ramos de Pareja, defendidas con calor por su discípulo el boloñés Spataro en su *Tratato di Musica* impreso en Venecia, 1531. En fin, V. verá si le parece oportuno hacer alguna ampliación sobre ello. Por el contrario, creo que en este *Prefacio* debe V. indicar tan sólo cuanto se refiere a nuestro Morales, para tratar luego de ello con la debida extensión en su biografía. Por lo demás, estoy conforme con el espíritu de dicho *Prefacio*, aunque me parece muy suave la manera con que trata V. a los extrajeros; yo les hubiera puesto cual digan dueñas, por la mala fe con que siempre nos tratan: pero ahora vamos adelante con nuestro asunto.

Respecto a la *Idea y Plan* de la obra tengo mucho que decir, pues si bien aplaudo las modificaciones más principales que V. proyecta, para que sean más inteligibles a la generación moderna las obras de los antiguos, creo que extrema V. demasiado cuanto se refiere a la expresión, y que toda esa muchedumbre de adverbios latinos debería V. reducirla a lo más estrictamente indispensable, y en este caso servirse no de voces latinas sino de las italianas generalmente admitidas en toda Europa. Lo que me parece que sería más conveniente, sobre todo para España, donde el latín es una lengua verdaderamente muerta para la generalidad de los músicos y no muy viva para muchos eclesiásticos, sería, repito, que delante de cada composición pusiera V. una hoja en que se leyera la letra latina de la misma con su traducción *literal* en español y, si a V. le parece, también en francés: de esta manera el músico cantor sabría, a pocas indicaciones expresivas que V. marcase, dar a la composición el carácter propio y debido, y ¿quién sabe si, poseído del fuego sa-

grado del creyente y del artista, iría más allá o por otros caminos buenos diferentes de los que V. le trazara? ... Desengáñese V., amigo Pedrell, en esto hay que andarse con pies de plomo, porque ni V. ni yo ni nadie puede asegurar hoy (perdida la tradición) cómo querían los autores del siglo XVI que se interpretaran los mínimos pormenores de sus obras; y si hubiéramos ahora de alambicar el asunto, tendríamos que tomar en cuenta la costumbre general de los cantores de entonces de glosar o adornar las melodías a su gusto, o *secundum artem*, a lo cual llamaban *hacer garganta* por oposición a *cantar llano*. Esta y otras varias observaciones, que ahora omito porque no se escapan a la penetración de V. y a su buen juicio, creo que le convencerán de la conveniencia de ser *muy parco* en la materia.

Pasemos ahora a la *Biografía* de nuestro Morales; pero antes me conviene dar a V. la voz de alerta respecto a las muchísimas erratas de imprenta que hay en la obra de mi buen amigo Vander Straeten por no haber éste, o sus cajistas, comprendido bien los nombres propios de personas, cuya ortografía antigua o equivocada puede dar origen a errores de mucho bulto. Por ejemplo: ese *Sirvela* deberá leerse *Siruela*, el *Casa Runyos* es *Casarrubios*, el *Vaena*, *Baena*, y otros que no se entienden como *Vahma* y *Enello*. Esto no es decir que deba desconfiarse del *posentador* Cristóval de Morales, que está bien claro; pero de él trataré en seguida, haciendo constar primero las muchas dificultades que presenta la biografía de nuestro compositor.

La primera nace del homonismo de los que yo creo *tres personajes distintos*, a saber:

- 1º — *Cristóbal de Morales*, cantor de la Real Capilla de Enrique IV, recibido en 13 de setiembre de 1465, según consta en el Archivo de Simancas, Legajo 2º de Quitaciones de Corte.
- 2º — *Cristóbal de Morales*, posentador de Capilla en 1490.
- 3º — *Cristóbal de Morales*, nuestro célebre compositor.

Confrontemos estos personajes.

Entre el 1º y el 2º podría tal vez suscitarse la duda de que fuesen una misma persona; pero si atiende a que el 1º, para ser admitido cantor del Rey, debía ser ya hombre de 18 a 20 años de edad por lo menos, resultaría que, siendo luego posentador, debía contar a la sazón noventa años, edad en la cual no es creíble que pudiera ejercer bien las muchas diligencias que requería el aposentamiento en aquella época en que la Corte cambiaba de domicilio con frecuencia hasta el extremo de que desde el año 1491 hasta el de 1504, en que falleció Isabel la Católica, estuvo la Corte en Santa Fe, Granada, Barcelona, Valladolid, Segovia, Madrid, Alfaro, Tortosa, Burgos, Sevilla, Toledo, Alcalá, Segovia y Medina del Campo. Por otra parte,

la categoría de Cantor del Rey era muy superior a la de posentador de la Capilla, y no puede admitirse tal rebajamiento, pues aunque el cantor hubiese perdido la voz, habría sido jubilado (*reservado* se decía entonces) antes de llegar a la senectud, según con frecuencia se practicaba en Palacio con casi todos los dependientes de él.

Entre el 1º y el 3º no puede en modo alguno admitirse la identidad, porque sabido que nuestro compositor murió en 1553, tendríamos que creerlo muerto en edad de más de cien años, lo cual resultaría absurdo por varios conceptos.

Pasando ahora a examinar si hay identidad entre el 2º y el 3º, tengo que hacer muy variadas consideraciones, y aun extenderme por el campo de las conjeturas verosímiles.

En primer lugar hay que tener presente que existen dos retratos de nuestro Morales; el publicado en Roma, en 1544, en la portada del Libro 2º de Misas, y el publicado después por Adami da Bolsena, que es una copia imperfecta del que existía y existe aún en el Archivo de la Capilla Sixtina. De este original me hizo un calco exacto y muy bueno mi amigo el insigne pintor Alejandro Ferrant, de cuyo calco en igual tamaño es la fotografía que remito a V. con estos apuntes. Tanto el del dicho Libro 2º de Misas cuanto el adjunto a estos renglones representan a Morales en edad madura, pero con la energía del gesto y la robustez que indican sus muy abundantes barba y cabellera; y si a esto se añade que en el retrato de la Capilla Sixtina se representa a Morales revestido con el roquete propio de los cantores de la misma, y consta en ella que fue admitido cantor en Septiembre de 1535, creo que podremos asegurar que la edad de nuestro compositor andaría en sus cuarenta años o pocos más cuando fue retratado.

Siendo esto lo más probable, se desvanece la idea de que nuestro Morales fuese el mismo posentador del año 1490; porque el tal cargo de posentador lo ha ejercido siempre un hombre de edad madura, y si el de 1490 contaba entonces cuando menos cuarenta años, en el año 1544 debería tener alrededor de noventa años, careciendo por consecuencia de la frescura y energía de gesto y de la muy abundante y negra cabellera que se ven en los retratos antedichos.

Quédense, pues, segregados el *Cantor* de Enrique IV y el posentador de Isabel la Católica, por ser personas diferentes aunque del mismo nombre y apellido que nuestro insigne compositor, y pasemos a ocuparnos solo de éste.

Sabemos que Morales nació en Sevilla, porque él lo dice repetidamente en sus obras, pero desconocemos por completo su familia, el año de su nacimiento y cuándo y cómo llegó a hacerse tan maestro en el arte del canto y de la composición. Fornari dice que fue discípulo del Goudimel, pero esto

no tiene fundamento, porque cuando Goudimel tenía en Roma su escuela, por los años 1535 al 40 (en cuya escuela aprendió el célebre Palestrina) ya entonces nuestro Morales era Cantor de la Capilla Sixtina, y antes había enseñado el arte de la composición en Sevilla a Francisco Guerrero, según este mismo lo declara en el prólogo de su *Viaje a Jerusalén* en estos términos: «Desde los primeros años de mi niñez me incliné a el Arte de la Música, y en ella fui enseñado de un hermano mío, llamado Pedro Guerrero, muy docto Maestro, y tal priessa me dió con su buena doctrina, y castigo, que con mi gran voluntad de aprender, y ser mi ingenio acomodado al dicho arte, en pocos años tuvo de mí alguna satisfacción. Después por ausencia suya, deseando yo siempre mejorarme, *me valí de la doctrina del grande y excelente Maestro Cristoval de Morales, el cual me comunicó en la compostura de la Música bastantemente, para poder emprender cualquier Magisterio*».

Con este testimonio, y teniendo presente que Francisco Guerrero nació en Sevilla en mayo de 1527, queda probado que Morales era ya maestro antes de que Goudimel fundara escuela en Roma: pero podrá tal vez objetarse que antes de tal fundación pudo Goudimel ser maestro de Morales, lo cual no es admisible, sabiendo que Goudimel nació en 1510 y que no estuvo nunca en Sevilla, de cuya ciudad no hay noticia de que saliera Morales, hasta que marchó a Roma y fue recibido por cantor de la Capilla Sixtina.

Por si en efecto hubiese sido en Sevilla donde Morales hiciese sus estudios de composición, me atrevo a aventurar la idea de que su maestro pudiera haber sido Pedro Fernández de Castilleja. De éste dice Francisco Guerrero, en el citado Prólogo de su *Viaje de Jerusalén* que fue «Maestro de Capilla de la Santa Iglesia de Sevilla, y *Maestro de los Maestros de España*». Decir esto Guerrero pocos renglones después de haber calificado a su profesor Morales de *grande y excelente Maestro*, hace presumir con fundamento sólido que en efecto Pedro Fernández de Castilleja tuvo escuela en Sevilla y que a ella pudiera tal vez haber asistido nuestro Morales. Lo que únicamente consta en el Archivo de la Catedral de Sevilla es que Pedro Fernández de Castilleja fue admitido Maestro de Capilla de dicha Catedral en 11 de agosto de 1514, que fue jubilado en 1549, y que falleció, siendo muy anciano en 1574.

Sea de ello lo que fuere, hay que considerar la sinrazón de los que se empeñan en atribuir a las obras de Morales una filiación flamenca o italiana, sin considerar que desde el siglo XV ya estaban en España la técnica y la práctica del arte músico a la misma altura que en las naciones más adelantadas de Europa, y *con la ventaja de la expresión*, desdeñada por los flamencos, quienes hacían consistir la excelencia de sus obras únicamente en los artificios del contrapunto con todo su aparato de cánones y fugas, ya fuesen o no congruentes al espíritu y letra de la composición. Veáanse, en prueba

ten crasísimos errores, que yo compruebo con los documentos auténticos hallados en nuestros archivos; y de los historiadores españoles de la Música no hay que hablar, porque esa mal llamada Historia escrita por Soriano Fuertes con auxilio de unos malos apuntes de Teixidor, se cae de las manos siempre que a ella se recurre. Eslava y el pobre Saldoni hicieron algo bueno, pero, por lo general, no poseían la instrucción literaria ni las dotes críticas más necesarias al historiador. Así es que para reconstituir la historia del arte músico español, no hay más remedio que tomarse el ímprobo trabajo de sacar de los archivos los documentos originales fehacientes, para con éstos ir poco a poco levantando el monumento glorioso que merece nuestra música nacional de todos géneros.

Ahora V., querido Pedrell, tome de estos apuntes lo que le convenga; corte y raje por donde quiera, en la inteligencia de que yo no he tratado de hacer otra cosa sino servir a V., en prueba de lo mucho que le estima y quiere su afmo. amigo y colega

Franc^o Asenjo Barbieri

P.S. Al repasar esta carta me ha asaltado una duda, respecto a la época en que Morales dio lecciones a Guerrero; porque habiendo nacido éste en Mayo de 1527 y habiendo entrado Morales en la Capilla Sixtina en Septiembre de 1535, claro es que las lecciones habría de habérselas dado cuando Guerrero contaba de 7 a 8 años de edad, y por mucho que fuera la precocidad de este niño, se hace difícil admitir que entonces pudiera, como él dice, quedar en disposición de *desempeñar cualquier Magisterio*. Pero dice también Guerrero en el citado prólogo de su *Viaje de Jerusalén*, que cuando se hallaba en los 18 años de su edad, fue nombrado Maestro de Capilla de la Catedral de Jaén; es decir, en el año 1545, precisamente cuando Morales fue nombrado Maestro de Capilla de la Catedral de Toledo.

Ahora bien: ¿Volvería Morales a Sevilla desde Roma entre los años 1544 al 45, y residiría algunos meses dando las lecciones a Guerrero, hasta que marcharan éste para la Catedral de Jaén y aquél para la de Toledo?... Esto parece lo más probable, pero no tengo otros datos para afirmarlo.

Y basta por hoy

B.

41

Sr. D. Felipe Pedrell

19 Agosto de 1893

Mi querido amigo y colega: Quedo enterado de su amable carta del 16 del corriente, y no tengo que decirle más de lo que en mi anterior le manifesté, añadiéndole que tanto de mi escrito como del retrato de Morales que le envié, puede disponer a su gusto, haciendo mangas y capirotos *como y cuando le diere la real gana*.

Dentro de pocos días pienso ir a tomar unos baños termales, para ver si mi solomillo se libra en el próximo invierno del pícaro reuma, que me ha mortificado en los años anteriores.

A mi vuelta escribiré a V., para que, como siempre, pueda V. disponer de su afmo. amigo

F.A. Barbieri

42

Sr. D. Felipe Pedrell

Mi querido amigo y colega: Por no tener nada de particular que contarle, y tener en cambio muchas chinchorrerías y no poca pereza, no he acusado antes el recibo de su amable carta del 3 de abril: perdóneme la tardanza.

Ahora escribo sólo para congratularme por haber leído que la Empresa del Teatro Real promete dar al público en la próxima temporada la ópera de V.

Quiera Dios que esto se cumpla *y bien*, para que yo tenga el gusto de ver a V. por acá, y para que V. vea también que los que *no* somos masones, sabemos aplaudir al verdadero mérito.

Sin más por hoy, se repite de V. afmo. amigo y compañero

F.A. Barbieri

